



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *in veste di osservatore / im Beobachterstatus*

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Mezzocorona, 29 ottobre 2009

DELIBERAZIONE N. 8

riguardante la **promozione turistica uniforme e comune**.

Considerando l'importanza e l'efficacia della collaborazione fra la Provincia autonoma di Trento, la Provincia autonoma di Bolzano e il Land Tirolo, nella cooperazione interregionale che mira al rafforzamento economico, sociale e territoriale, mediante l'adozione e l'attuazione di progetti di servizi comuni che hanno nella dimensione data dalla somma dei rispettivi territori e nell'integrazione delle rispettive strutture organizzative/istituzionali, la possibilità concreta di dare risposte adeguate, efficaci ed economiche a bisogni concreti attuali delle rispettive popolazioni;

considerando che anche la recente normativa comunitaria pone quale obiettivo prioritario l'agevolazione e la promozione della cooperazione territoriale ai fini del rafforzamento della coesione economica e sociale;

tenuto conto delle deliberazioni delle se-

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTO UND VORARLBERGER LANDTAG IM BEOBACHTERSTATUS

Mezzocorona, 29. Oktober 2009

BESCHLUSS NR. 8

betreffend **einheitliche und gemeinsame Tourismuswerbung**.

In Anbetracht der Bedeutung und der wirksamen Zusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Trient, dem Land Südtirol und dem Land Tirol bei der interregionalen Kooperation, die auf eine wirtschaftliche, soziale und territoriale Stärkung durch die Ausarbeitung und Umsetzung von Projekten für gemeinsame Dienste abzielt und in Anbetracht der Tatsache, dass diese Projekte, die durch die Dimension, die sich aus der Summe der drei Länder und der Zusammenarbeit der entsprechenden Organisationsstrukturen und Institutionen ergibt, die konkrete Möglichkeit haben, angemessene, effiziente und wirtschaftliche Antworten auf konkrete und aktuelle Bedürfnisse der jeweiligen Bevölkerungen zu geben;

in Anbetracht der Tatsache, dass sich auch die jüngste EU-Bestimmung die Erleichterung und die Förderung der territorialen Kooperation zur Stärkung der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsion zum vorrangigen Ziel gesetzt hat;

unter Berücksichtigung der Beschlüsse

dute congiunte delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Trento, Bolzano e del Tirolo:

- n. 5 del 22 febbraio 2005 (Merano)
- e n. 6 del 31 maggio 1996 (Riva del Garda);

considerando che i territori del Trentino-Alto Adige/Südtirol e del Tirolo sono ogni anno meta di migliaia di turisti che visitano le loro bellezze storiche, artistiche, ambientali e territoriali;

visto che il turismo è nel Trentino, nell'Alto Adige e nel Tirolo tra i principali fattori di ricchezza e di sviluppo e che le nostre province basano gran parte degli introiti economici proprio sulla bellezza dei loro paesaggi alpini e che la montagna non affascina solo per l'estetica, ma anche per un insieme di culture, tradizioni, lavori che danno un valore aggiunto all'economia e al turismo della zona;

tenuto conto dei numerosi sforzi sia delle pubbliche amministrazioni che dei privati, che da sempre si sono impegnati nel turismo creando numerose opere ed impianti ed investendo considerevoli risorse in questo settore;

considerando la necessità di una politica mirata e specifica di sostegno al turismo come prerogativa fondamentale per fare in modo che anche in futuro in questi territori ci possa essere un'ulteriore espansione di visitatori e anche un miglioramento qualitativo del settore turistico, visti soprattutto i livelli di specializzazione e professionalità raggiunti negli ultimi anni;

ritenendo necessario convogliare mezzi finanziari, risorse umane ed esperienze per ottenere un'efficace promozione quale oggi è richiesta dal mercato, occorre fare una politica di avvicinamento dei prezzi e creare forme di utilizzo di strutture e servizi concordati, fissando para-

des Dreierlandtages:

- Nr. 5 vom 22. Februar 2005 (Meran)
- und Nr. 6 vom 31. Mai 1996 (Riva del Garda);

in Anbetracht der Tatsache, dass Trentino-Südtirol und Tirol jedes Jahr das Urlaubsziel tausender Gäste sind, die die historischen und künstlerischen Sehenswürdigkeiten sowie die reizvolle Landschaft dieser Länder besichtigen;

da der Tourismus im Trentino, in Südtirol und in Tirol zu den wichtigsten Quellen des Wohlstands und der Entwicklung zählt, der Großteil der wirtschaftlichen Einnahmen unserer drei Länder auf die Schönheit der alpinen Landschaft gründet und die Bergwelt nicht nur durch ihre Ästhetik fasziniert, sondern auch aufgrund dem Gesamtbild aus Kultur, Traditionen und Tätigkeiten, die der Wirtschaft und dem Tourismus dieses Gebiets einen Mehrwert verleihen;

in Anbetracht der zahlreichen Anstrengungen, die sowohl seitens der öffentlichen Verwaltung als auch von Privatpersonen unternommen werden, die sich schon seit jeher im Bereich Tourismus stark machen, zahlreiche Bauten und Anlagen errichten und beachtliche Ressourcen investieren;

unter Berücksichtigung der Tatsache, dass eine gezielte und spezifische Förderpolitik für den Tourismus die Grundvoraussetzung darstellt, dass diese Gebiete auch in Zukunft mehr Besucher aufnehmen können und in der Tourismusbranche ein Qualitätssprung erzielt werden kann, vor allem angesichts der Spezialisierungs- und Professionalitätsniveaus, die in den letzten Jahren erreicht wurden;

da wir der Ansicht sind, dass Finanzmittel, Humanressourcen und Erfahrungswerte zusammenzuführen sind, um eine wirkungsvolle Tourismusförderung, wie sie heute vom Markt gefordert wird, zu betreiben und in Anbetracht der Tatsache, dass es eine Politik der Preisannä-

metri comuni per la valutazione degli organismi ricettivi;

valutando che una migliore ricaduta di immagine e una maggiore incisività sull'economia di questi territori sia possibile anche mediante una visione unitaria e di insieme dello sviluppo turistico di queste aree;

ritenendo che un'offerta turistica unitaria, caratterizzata al suo interno da una parziale diversificazione che metta in luce il meglio di ciascuno, appare essenziale per poter aggredire mercati più vasti e più lontani e per far fronte al calo di presenze turistiche tradizionali provenienti da paesi limitrofi;

tenuto conto che di fronte al turista proveniente da qualsiasi parte del mondo, una proposta uniforme e comune di promozione turistica di queste aree offrirebbe l'immagine di una comunità alpina-dolomitico-tirolese accogliente e disponibile, dimostrando che gli aspetti uniformi di queste aree superano le rispettive diversità nazionali,

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento impegnano i rispettivi esecutivi:

1. a valutare la possibilità di promuovere la creazione di un "tavolo di lavoro", con il coinvolgimento di soggetti pubblici, privati e dei Land, che assuma un ruolo di coordinamento e di impegno comune al fine di valorizzare e promuovere l'offerta turistica di Trentino, Alto Adige/Südtirol e Tirolo come un unico territorio alpino-dolomitico-ti-

herung und eine abgestimmte Inanspruchnahme von Einrichtungen und Services braucht, wobei gemeinsame Parameter für die Bewertung der Beherbergungsstätten festzulegen sind;

in der Einsicht, dass ein besseres Image und eine einschneidendere Wirkung auf die Wirtschaft dieser Gebiete auch durch eine einheitliche und globale Betrachtung der touristischen Entwicklung dieser Gebiete möglich ist;

in der Meinung, dass ein einheitliches Tourismusangebot erforderlich ist, das sich in seinem Inneren durch eine teilweise Diversifizierung auszeichnet, die das Beste von jedem hervorhebt, um größere und weiter entfernte Märkte zu erreichen und um das Problem des rückgängigen Zustroms der Gäste aus den Nachbarländern anzugehen;

in Anbetracht der Tatsache, dass eine einheitliche und gemeinsame Tourismuswerbung den Gästen aus aller Welt das Bild einer alpinen, dolomitischen und Tiroler Gemeinschaft bieten würde, die gastfreundlich und offen ist und deren unterschiedliche Nationalitäten durch die einheitlichen Aspekte dieser Gebiete in den Hintergrund gedrängt werden,

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag verpflichten die jeweiligen Landesregierungen:

1. die Möglichkeit in Betracht zu ziehen, einen Arbeitskreis einzurichten, der öffentliche, private und institutionelle Vertreter umfasst und die Koordination und den gemeinsamen Einsatz für die Aufwertung und die Förderung des touristischen Angebotes von Trentino, Südtirol und Tirol übernimmt, und zwar als ein einziges alpi-

rolese e veicolare l'immagine della nostra unità nei confronti sia del turismo internazionale che degli operatori economici del settore;

2. a dare attuazione al "marchio comune" per lo sviluppo del turismo, così come previsto nella deliberazione n. 5 della seduta Congiunta delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Trento, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Bolzano, il 22 febbraio 2005 a Merano."

nes Tiroler- und Dolomitengebiet, damit sowohl den internationalen Tourismusunternehmen als auch den Touristikunternehmen ein einheitliches Bild unserer Länder vermittelt wird;

2. das Projekt des "gemeinsamen Markenzeichens" für die Entwicklung des Tourismus gemäß Beschluss Nr. 5 umzusetzen, der am 22. Februar 2005 in Meran vom Dreierlandtag, bestehend aus dem Trentiner, dem Tiroler und dem Südtiroler Landtag, verabschiedet wurde."

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona, la presente deliberazione n. 8 all'unanimità.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 8 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona einstimmig gefasst haben.

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Giovanni Kessler

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Dr. Dieter Steger

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

DDr. Herwig van Staa